

பேரறிஞர் மாக்ஸ்மூல்லர்

ஒரு மீள்பார்வை



பிரம்மதத் பாரதி

தமிழில் : பி.எம்.சுந்தரம்

பேரறிஞர் மாக்ஸ் முல்லர் ஒரு மீள்பார்வை

ஆங்கில மூலம்: பிரம்மதத் பாரதி
தமிழாக்கம்: பி.எம். சுந்தரம்

கலாசம்ரக்ஷண சங்கம்

5 - D, செல்வம் நகர்,
தஞ்சாவூர் - 613007.

பதிப்புரை

ஆய்வாளர் ராம்தத் பாரதி, முப்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக உழைத்து மாக்ஸ் முல்லர் பற்றிய அரிய தகவல்களை மிக முயன்று சேகரித்துத் தம் நூலை ஆங்கிலத்தில் தந்திருக்கிறார். நூலாசிரியர் இன்று நம்மிடையே இல்லை. என்றாலும், அவர் படைத்த நூல் அறிஞர்கள் மத்தியில் அளவற்ற செல்வாக்கினைப் பெற்று வீறுடன் விளங்குகிறது.

மூல நூலைப் படித்த அளவிலேயே, எங்ஙனமேனும் இதைத் தமிழில் பெயர்த்துத் தரவேண்டும் என்று நாங்கள் கருதி, மொழிபெயர்ப்பிற்கான உரிமையைப் பெற்றுக் கொண்டோம். இதற்கு உதவிய ஸ்ரீ பலிவால் அவர்களுக்கு எங்களுடைய இதயம் கனிந்த நன்றியை இங்குப் பதிவு செய்கிறோம்.

மாக்ஸ் முல்லர் உலகப் பேரறிஞர் வரிசையில் மிக முக்கியமான இடம் வகிப்பவர். இவர் ஜெர்மனியில் பிறந்தவர். இவரது பெயரை மாக்ஸ் ம்யுல்லர் என்றே குறிப்பிட வேண்டும், இதை ஜெர்மன் அறிஞர்களோடு பழகி அறிந்துகொண்ட மொழிபெயர்ப்பாளர், தம் நூல் முழுவதும் ஜெர்மன் மொழி ஒலிக் குறிப்பிற்கு ஏற்ப அப்படியே பதிவு செய்துள்ளார்.

மாக்ஸ் முல்லர் தம்முடைய பிள்ளைப் பிராயத்திலே சமுஸ்கிருதத்தால் ஈர்க்கப்பட்டவர். பல மொழிகளையும் எளிதில் பயிலும் பெற்றிமை அவரிடம் இயல்பாகவே அமைந்திருந்தது. இத்தன்மை அவர் படைப்புகளில் பளிச்சிடுகிறது.

'வித்தைக்குச் சத்துரு வறுமை' என்பர். பொருளாதார வசதி பெறாத மாக்ஸ் முல்லர் வடமொழியை முறையே பயில முடியவில்லை. அவரால் சமுஸ்கிருத மொழியில் பேச முடியாது. அம்மொழியில் அவரிடம் கோரே (Goreh) பேசியபோது அதை அவரால் புரிந்துகொள்ள முடியவில்லை. இச் செய்தியை அவரே பதிவு செய்து வைத்திருக்கிறார்.

பொருளடக்கம்

1. பின்னணி ◇ 19
2. கிழக்கிந்தியக் கம்பெனியின் கூலிக்கு
மாக்ஸ் முல்லர் ◇ 36
3. மெகாலேயின் சந்திப்பு ◇ 50
4. கிறித்துவ வெறியாளராக மாக்ஸ் முல்லர் ◇ 72
5. வேதஸம்ஸ்கிருத அறிஞர் ◇ 89
6. மாக்ஸ் முல்லரின் மொழிபெயர்ப்புகள் ◇ 105
7. அருவருப்பான கிறித்துவ நற்செய்தியாளர் ◇ 110
8. மாக்ஸ் முல்லரின் 'ஹேனோதியிஸ'க்
கண்டுபிடிப்பு ◇ 122
9. பிரம்ம ஸமாஜத்தினருக்கு
மாக்ஸ் முல்லரின் முடங்கல்கள் ◇ 132
10. மலபாரிக்கு மாக்ஸ் முல்லரின் முடங்கல் ◇ 148
11. மாக்ஸ் முல்லரின் சுவடுகள் ◇ 153
12. இன்னாரென்று தெரியாத மாக்ஸ் முல்லர் ◇ 158